

## Supplementary Material for:

L. Fricke, P.G. Grosz & T. Scheffler, Semantic differences in visually similar face emojis, In: *Language and Cognition*, 2024.

### 1 Test items

#### Emoji pairs with AU difference

Pair 😄, 😏 (grinning face with big eyes, grinning squinting face)

Contexts fitted to 😄, happiness, „A. freut sich.“ A. *is happy.*

- (L1) Die Vögel haben meine selbstgemachten Meisenknödel begeistert aufgegessen  
*The birds enthusiastically ate my homemade suet cakes.*
- (L2) Ich hatte heute meine erste Salsa-Tanzstunde und es hat mir großen Spaß gemacht  
*I had my first salsa dancing lesson today and it was great fun*
- (L3) Ich habe am Wochenende mein erstes Paar Socken fertiggestrickt und sie sind richtig gut geworden  
*I finished knitting my first pair of socks this weekend and they turned out really well*
- (L4) Ich wurde zum Mitarbeiter des Monats ernannt  
*I was made employee of the month*

Contexts fitted to 😏, (cheeky laughter), „A. lacht.“ A. *is laughing.*

- (L1) Gerade kam ein Eichhörnchen durch die offene Balkontür und hat die Nüsse aus dem Müsli meiner Mitbewohnerin geklaut  
*A squirrel just came through the open balcony door and stole the nuts from my roommate's cereal*
- (L2) Meine Schwester hat gerade meiner Oma einen TikTok Tanz beigebracht  
*My sister just taught my grandma a TikTok dance*
- (L3) Gerade sind zwei Unterhosen von meinem Nachbarn auf meinen Balkon geweht  
*Two pairs of my neighbor's underpants just flew onto my balcony*
- (L4) Der Abteilungsleiter hat einen Kuchen für unsere Firmenfeier gebacken und hat versehentlich Salz statt Zucker verwendet  
*The department manager was baking a cake for our company party and accidentally used salt instead of sugar*

**Pair 🙄, 😲 (hushed face, astonished face)**

Contexts fitted to 😲, concern, „A. macht sich Sorgen.“ *A is worried*

- (L1) Ich bin mir gerade unsicher, ob ich das Bügeleisen heute Morgen ausgeschaltet habe  
*I am unsure right now whether I turned off the iron this morning*
- (L2) Morgen früh habe ich eine lange Autofahrt vor mir und es soll Glatteis geben  
*I have a long car ride tomorrow morning and it's supposed to be icy*
- (L3) Ich fliege übermorgen auf eine Dienstreise in die USA und bin mir gerade unsicher, ob mein Reisepass noch gültig ist  
*I am flying to the USA on a business trip the day after tomorrow and now am unsure if my passport is still valid*
- (L4) Ich überlege gerade, ob ich mein Auto aus Versehen in einer Parkverbotszone abgestellt habe  
*I'm wondering whether I accidentally parked my car in a no parking zone*

Contexts fitted to 😲, surprise, „A. ist überrascht.“ *A. is surprised.*

- (L1) Ich habe gerade festgestellt, dass meine Nachbarin heute Abend bei 'Wer wird Millionär' zu sehen ist  
*I just noticed that my neighbor is on 'Who Wants to Be a Millionaire' tonight*
- (L2) Ich habe gerade festgestellt, dass meine Nachbarin mal Weltmeisterin im Synchronschwimmen war  
*I just found out that my neighbor used to be a world champion in synchronized swimming*
- (L3) Ich habe gerade festgestellt, dass meine Nachbarin einen Bestseller geschrieben hat  
*I just realized that my neighbor has written a bestseller*
- (L4) Ich habe gerade festgestellt, dass meine Nachbarin eine Schlange als Haustier hat  
*I just found out that my neighbor has a pet snake*

**Pair 😐, 😬 (neutral face, expressionless face)**

Contexts fitted to 😐, mild irritation, „A. ist etwas genervt.“ *A. is slightly irritated.*

- (L1) Ich habe gerade 10 Minuten in der Warteschleife einer Servicehotline verbracht  
*I just spent 10 minutes on hold with a service hotline*

- (L2) Die Müllabfuhr streikt diese Woche  
*Garbage collection is on strike this week*
- (L3) Mein WLAN-Router streikt mal wieder  
*My Wi-Fi router is broken once again*
- (L4) Ich wollte eigentlich laufen gehen, aber es gießt in Strömen  
*I wanted to go for a run, but it's pouring*

Contexts fitted to 😞 , annoyance, „A. ärgert sich.“ *A. is annoyed.*

- (L1) Ich habe gerade aus Versehen in meinem Dokument die Arbeit von einer Woche gelöscht  
*I just accidentally deleted a week's work in my document*
- (L2) Der Bankautomat hat meine EC-Karte geschluckt  
*The ATM swallowed my debit card*
- (L3) Beim Müll runterbringen ist der Müllbeutel gerissen und ich muss jetzt das Treppenhaus wischen  
*When I was taking out the trash, the trash bag ripped and I now have to mop the stairwell*
- (L4) Ich habe mich ausgesperrt und der Schlüsseldienst kommt erst in eineinhalb Stunden  
*I'm locked out and the key service won't be here for an hour and a half*

### Emoji pairs without AU difference

Pair 😄 , 😊 (grinning face with smiling eyes, beaming face with smiling eyes)

Contexts fitted to 😄 , amusement, „A. amüsiert sich.“ *A. is amused.*

- (L1) Ich habe gerade erfahren, dass meine Cousine ihr Baby Ikea genannt hat  
*I just found out that my cousin named her baby Ikea*
- (L2) Ich habe gerade erfahren, dass der Hund meiner Cousine einen eigenen Adventskalender hat  
*I just found out that my cousin's dog has his own advent calendar*
- (L3) Meine Nichte wünscht sich einen Playmobil-Friedhof zum Geburtstag  
*My niece wants a Playmobil cemetery for her birthday*
- (L4) Der Berufswunsch meines Neffen ist Osterhase  
*My nephew's career wish is Easter bunny*

Contexts fitted to 😄 , (intense happiness) „A. ist überglücklich.“ *A. is overjoyed.*

(L1) Ich habe gerade erfahren, dass ich bei einem Preisausschreiben ein Wellnesswochenende gewonnen habe

*I just found out that I won a wellness weekend in a contest*

(L2) Ich habe gerade erfahren, dass ich 500 Euro im Lotto gewonnen habe

*I just found out that I won 500 euros in the lottery*

(L3) Ich habe gerade erfahren, dass ich meine persönliche Bestzeit beim Halbmarathon unterboten habe

*I just found out that I broke my personal best time in the half marathon*

(L4) Ich habe gerade erfahren, dass ich den Zuschlag für die schöne Altbauwohnung bekommen habe

*I just found out that I won the bid for the beautiful old apartment*

Pair 😞, 😠 (slightly frowning face, frowning face)

Contexts fitted to 😞 , mild disappointment, „A. ist enttäuscht.“ *A is disappointed.*

(L1) Heute wollte ich mal pünktlich um neun im Büro sein, aber dann war der Bus drei Minuten verspätet

*Today I wanted to be at the office on time at nine, but then the bus was three minutes late*

(L2) Ich wollte gerade beim Bäcker ein Kürbiskernbrötchen kaufen, aber es gab nur noch Sonnenblumenkernbrötchen

*I was about to buy a pumpkin seed roll at the bakery, but there were only sunflower seed rolls left*

(L3) Ich wollte gerade draußen Wäsche aufhängen, aber dann hat es angefangen zu regnen

*I was about to hang the laundry outside, but then it started raining*

(L4) Der Pullover, den ich mir bestellt habe, hat ein etwas dunkleres Rot als ich erwartet hätte

*The sweater I ordered is a slightly darker red than I would have expected*

Contexts fitted to 😞 , moderate disappointment, „A. ist enttäuscht.“ *A is disappointed.*

(L1) Ich wollte gerade einen Tisch in meinem Lieblingsrestaurant reservieren, aber es hat für immer geschlossen

*I was about to book a table at my favorite restaurant, but it closed for good*

(L2) Die Frau/Der Mann, mit der/dem ich mich seit Wochen beim U-Bahn fahren so nett unterhalte, trägt einen Ehering

*The woman/man I've been chatting so nicely with for weeks while riding the subway wears a wedding ring*

(L3) Ich habe keine Karten für das Festival bekommen, auf das ich mich schon seit Monaten freue

*I didn't get tickets to the festival I've been looking forward to for months*

(L4) Ich habe gerade gelesen, dass meine Lieblingsserie nächstes Jahr abgesetzt wird

*I just read that my favorite TV series will be cancelled next year*

**Pair 😊, 😊 (smiling face with smiling eyes, smiling face)**

Contexts fitted to 😊, happiness, „A. ist gut gelaunt.“ *A. is in a good mood.*

(L1) Meine Termine heute Nachmittag wurden alle abgesagt und jetzt gehe ich an den See und genieße die Sonne

*My appointments this afternoon were all canceled and now I'm going to the lake to enjoy the sun*

(L2) Ich habe gerade einen gratis Cappuccino bekommen, weil meine Stempelkarte voll war

*I just got a free cappuccino because my bonus card was full*

(L3) Ich habe gerade in der Kantine die letzte Portion von meinem Lieblingsessen bekommen

*I just got the last serving of my favorite food at the canteen*

(L4) Ich habe gerade zufällig eine gute Freundin getroffen, die ich schon lange nicht mehr gesehen habe

*I just happened to run into a good friend I haven't seen in a long time*

Contexts fitted to 😊, happiness, „A. ist verlegen.“ *A. is bashful.*

(L1) In der Supermarktschlange stand gerade Lena Meyer-Landrut vor mir und ich habe sie um ein gemeinsames Foto gebeten

*In the supermarket queue, Lena Meyer-Landrut just stood in front of me and I asked her for a photo together*

(L2) Die Verkäuferin in der coolen Boutique hat gerade meinen Kleidungsstil gelobt

*The saleswoman in the cool boutique just praised my clothing style*

(L3) Alle waren von der Torte begeistert, die ich für die Familienfeier gebacken habe

*Everyone was thrilled with the cake I made for the family celebration*

(L4) Die/der gutaussehende Barista hat mich gerade nach meiner Handynummer gefragt

*The good-looking barista just asked me for my cell phone number*

## 2 Fillers

F1: party, „A. ist wütend.“ *Alex is angry.*, matching emoji 🤔, alternative emoji 😍

Ich konnte die letzte Nacht überhaupt nicht schlafen, weil der Nachbar über mir lautstark eine Party gefeiert hat

*I couldn't sleep at all last night because the neighbor upstairs was having a loud party*

F2: „A. friert fürchterlich.“ *Alex is terribly cold.*, matching emoji 🥶, alternative emoji 🧐

In meiner Wohnung ist die Heizung ausgefallen

*The heating in my apartment is broken*

F3: „A. ist sehr müde.“ *Alex is very tired.*, matching emoji 🥱, alternative emoji 🤑

Gute Nacht. Ich gehe jetzt schlafen

*Good night. I'm going to sleep now*

F4: „A hat sich erkältet.“ *Alex has caught a cold.*, matching emoji 🤧, alternative emoji 🧐

Mir geht es nicht gut. Ich bleibe heute im Bett

*I am not feeling well. I will stay in bed today*

F5: „A. ist in Partystimmung.“ *A. is in a party mood.*, matching emoji 🎉, alternative emoji 🤔

Hoch die Hände Wochenende! Wollen wir heute Abend feiern gehen?

*Yay weekend! Shall we go party tonight?*

F6: „A. ist komplett erledigt vom Hot Yoga.“ *A. is completely exhausted from hot yoga*, matching emoji 🥵, alternative emoji 😊

Puh, Yoga bei 40 Grad ist echt nichts für mich!

*Phew, yoga at 40 degrees is really not for me!*

F7: „A. erwartet eine Handwerkerin.“ *A. is waiting for a (female) mechanic.*, matching emoji 🧑‍🔧, alternative emoji 🧑‍🔧

Ich muss unsere Verabredung leider kurzfristig absagen, weil ich heute Nachmittag unbedingt zuhause sein muss

*Unfortunately, I have to cancel our appointment at short notice because I absolutely have to be at home this afternoon*

F8: „A. möchte den neuen Zombie-Film schauen.“ *A. wants to watch the new zombie movie.*, matching emoji 🧟, alternative emoji 🏀

Hast du Lust mit mir ins Kino zu gehen?

*Would you like to go to the cinema with me?*

F9: „A. ist unzufrieden mit seinen/ihren Haaren.“ *A. is unhappy with his/her hair.*, matching emoji 🧑/🧒, alternative emoji 😞

Ich muss dringend mal wieder zum Friseur

*I really need to go to the hairdresser*

F10: „A. hat Lust auf Pizza.“ *A. is in the mood for pizza.*, matching emoji 🍕, alternative emoji 🍷

Willst du rüberkommen und wir bestellen was zu essen?

*Do you want to come over and we'll order some food?*

F11: „A. fährt bald ans Mittelmeer.“ *A. is going to the Mediterranean soon.*, matching emoji 🏖️, alternative emoji 🐱

Ich freue mich so auf meinen Urlaub!

*I am so excited for my vacation!*

F12: „A. hat mit einem süßen Hund gespielt.“ *A. has played with a cute dog.*, matching emoji 🐶, alternative emoji 🧬

Ich liebe meine ehrenamtliche Arbeit im Tierheim!

*I love my volunteer work at the shelter!*